

פרקי הארמית במקרא (הרב יעקב מדן)

פרקים ב-ז בספר דניאל ומספר פרקים בספר עזרא כתובים בארמית. זו ארמית בניב שונה מן הארמית המוכרת לנו מן התלמוד הבבלי, בשל הבדלי זמן ומקום. בכל זאת, יש דמיון בין השפות ומי שמכיר את הארמית של התלמוד הבבלי יוכל להתרגל גם לארמית שבמקרא.

לפרקי הארמית במקרא ניתן למצוא כמה תרגומים נוחים לעברית. בתנ"ך בהוצאת **קורן** מודפסים בסוף התנ"ך הפרקים בתרגום לעברית של הרב זאב קרוב. באתר "על התורה" (https://mg.alhatorah.org/Dual/Hebrew_Translation/Daniel/2.1#m7e0n6) ניתן למצוא את תרגומו של הרב דן בארי, ובחיפוש בגוגל ניתן למצוא תרגומים נוספים.

אנחנו ממליצים לא להסתפק רק בקריאת התרגום. הארמית של המקרא איננה מסובכת כל כך ומילים רבות בה דומות למילים בעברית או ארמית בבלית. נדמה לנו כי אם תתנו מאמץ קטן של קריאה בטקסט המקורי, לאחר מכן בתרגום וחוזר חלילה, תוכלו להשלים את אוצר המילים החסר לכם בארמית מקראית. כך תרכשו את היכולת לקרוא את פרקי הארמית בעצמכם ולהבין את רובם הגדול של הפסוקים במקורם. קריאת הפסוקים במקורם היא גם הזדמנות לפגוש ביטויים חשובים שמקורם בספר דניאל, כמו למשל: "לְהוֹא שְׁמָה דִּי אֱלֹהָ מְבָרַךְ מִן עֲלְמָא וְעַד עֲלְמָא" (ב, כ). בהצלחה!